



ЕВРОПЕЙСКА  
КОМИСИЯ

Брюксел, 9.12.2020 г.  
COM(2020) 709 final

ANNEX

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

*към*

**Предложение за Решение на Съвета**

**за сключване**

**на Споразумението между Европейския Съюз и Република Кабо Верде  
за изменение на Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо  
Верде за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на  
граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз**

**СПОРАЗУМЕНИЕ**  
**между Европейския съюз и Република Кабо Верде**  
**за изменение на Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде**  
**за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на**  
**Република Кабо Верде и на Европейския съюз**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“, от една страна,

и

РЕПУБЛИКА КАБО ВЕРДЕ, наричана по-нататък „Кабо Верде“, от друга страна,

наричани заедно по-нататък „страните“,

КАТО ПРИПОМНЯТ Споразумението за партньорство от Котону между членовете на Групата страни от Африка, Карибите и Тихоокеанския басейн и Европейската общност и нейните държави членки, подписано в Котону на 23 юни 2000 г. и преразгледано на 25 юни 2005 г. и на 22 юни 2010 г., както и специалното партньорство между Съюза и Кабо Верде, одобрено от Съвета на Европейския съюз на 19 ноември 2007 г.,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Съвместната декларация от 5 юни 2008 г. относно партньорство за мобилност между Съюза и Кабо Верде, съгласно която страните се стремят да развият диалог по въпросите, свързани с визите за краткосрочно пребиваване, с цел улесняване на мобилността на определени категории лица,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на Република Кабо Верде и на Европейския съюз<sup>1</sup>, наричано по-нататък „Споразумението“, което влезе в сила на 1 декември 2014 г.,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде за обратно приемане на незаконно пребиваващи лица<sup>2</sup>, което влезе в сила на 1 декември 2014 г.,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че от 2 януари 2019 г. гражданите на Съюза са освободени от изискването за притежаване на виза, когато пътуват до Кабо Верде за престой, не по-дълъг от 30 дни<sup>3</sup>,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че ако Кабо Верде въведе отново изисквания за притежаване на виза за граждани или определени категории граждани на Съюза за планиран престой, който не надхвърля 30 дни, най-малко същите улеснения, предоставени на гражданите на Кабо Верде съгласно настоящото споразумение, следва автоматично да се прилагат, въз основа на принципа на взаимност, и за съответните граждани на Съюза,

---

<sup>1</sup> Официален вестник на Европейския съюз L 282, 24.10.2013 г., стр. 3.

<sup>2</sup> Официален вестник на Европейския съюз L 282, 24.10.2013 г., стр. 15.

<sup>3</sup> Официален бюлетин на Република Кабо Верде № I.54, 13.8.2018 г., стр. 1350.

КАТО ОТЧИТАТ влизането в сила на Регламент (ЕС) 2019/1155 на Европейския парламент и на Съвета от 20 юни 2019 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 810/2009 за създаване на Визов кодекс на Общността (Визов кодекс)<sup>4</sup>,

КАТО ЖЕЛАЯТ да улеснят контактите между народите си като важно условие за стабилното развитие на икономическите, хуманитарните, културните, научните и други връзки чрез улесняване на издаването на визи на своите граждани въз основа на принципа на взаимност,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че това улесняване следва да не насърчава незаконната миграция и като отдават специално внимание на въпросите, свързани със сигурността и обратното приемане,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Ирландия,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Кралство Дания,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

### **Член 1**

Споразумението се изменя, както следва:

(1) Заглавието се заменя със следното:

„Споразумение между Европейския съюз и Република Кабо Верде за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване“.

(2) Навсякъде в текста на Споразумението позоваването на Cape Verde се заменя с Cabo Verde [не се отнася за версията на български език].

(3) Член 2 се заменя със следното:

### **„Член 2**

#### *Обща разпоредба*

1. Предвидените в настоящото споразумение мерки, целящи да улеснят издаването на визи, се прилагат спрямо гражданите на Кабо Верде и на Съюза само доколкото тези граждани не са освободени от изискванията за притежаване на виза съгласно законовите и подзаконовите разпоредби на Съюза, на неговите държави членки или на Кабо Верде или съгласно настоящото споразумение или други международни споразумения.

---

<sup>4</sup> Официален вестник на Европейския съюз L 188, 12.7.2019 г., стр. 25.

2. Ако Кабо Верде въведе отново изисквания за притежаване на виза за граждани или определени категории граждани на Съюза за планиран престой, който не надхвърля 30 дни, най-малко същите улеснения, предоставени на гражданите на Кабо Верде съгласно настоящото споразумение, се прилагат автоматично, въз основа на принципа на взаимност, за съответните граждани на Съюза.
3. За планиран престой над 30 дни, но не по-дълъг от 90 дни, най-малко същите улеснения, предоставени на гражданите на Кабо Верде съгласно настоящото споразумение, се прилагат за съответните граждани на Съюза.
4. По въпроси, които не са обхванати от настоящото споразумение, се прилагат националното право на Кабо Верде и националното право на държавите членки или правото на Съюза.“

(4) Член 3 се изменя, както следва:

а) буква а) се заменя със следното:

„а) „държава членка“ означава всяка държава — членка на Съюза, с изключение на Кралство Дания и Ирландия;“

б) буква д) се заменя със следното:

„д) „законно пребиваващо лице“ означава гражданин на Кабо Верде, който има право или на когото е разрешено съгласно националното право или правото на Съюза да пребивава на територията на държава членка за период, надхвърлящ 90 дни;“

в) вмъква се следната буква:

„е) „разрешение на ЕС за преминаване“ означава документа, издаван от Съюза на служители на институциите на Съюза в съответствие с Регламент (ЕС) № 1417/2013 на Съвета<sup>5</sup>.“

(5) Член 4 се заменя със следното:

#### **„Член 4**

##### *Издаване на многократни визи*

1. Дипломатическите представителства и консулските служби на държавите членки издават многократни визи със срок на валидност 5 години на следните категории граждани на Кабо Верде:
  - а) членове на национални и местни правителства и парламенти, на конституционни съдилища и върховния съд или на сметни палати, ако тези лица не са освободени от изискването за притежаване на виза съгласно настоящото споразумение, при изпълнение на техните служебни функции;
  - б) постоянни членове на официални делегации, които по официална покана, отправена до Кабо Верде, пътуват до държава членка, за да участват в срещи,

---

<sup>5</sup> Регламент (ЕС) № 1417/2013 на Съвета от 17 декември 2013 г. за определяне на формата на разрешенията за преминаване, издавани от Европейския съюз (Официален вестник на Европейския съюз L 353, 28.12.2013 г., стр. 26).

консултации, преговори, програми за обмен или прояви, организирани по инициатива на междуправителствени организации;

- в) бизнесмени и представители на предприятия, които пътуват редовно до държавите членки;
- г) съпрузи, деца (включително осиновени деца) на възраст под 21 години или на издръжка и родители на граждани на Кабо Верде, законно пребиваващи на територията на държава членка, или на граждани на Съюза, пребиваващи в държавата членка, на която са граждани.

Ако обаче необходимостта да се пътува често или редовно е явно ограничена до по-кратък период, срокът на валидност на многократната виза се ограничава до този период, и по-специално когато някой от изброените по-долу периоди е по-кратък от 5 години:

- мандатът, когато става въпрос за лицата, посочени в буква а),
- срокът на валидност на статута на постоянен член на официална делегация, когато става въпрос за лицата, посочени в буква б),
- срокът на валидност на статута на бизнесмен и представител на предприятие, когато става въпрос за лицата, посочени в буква в), или
- срокът на валидност на разрешителното за пребиваване, издадено на граждани на Кабо Верде, които пребивават на територията на държава членка, когато става въпрос за лицата, посочени в първата част на буква г).

2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, дипломатическите представителства и консулските служби на държавите членки издават многократни визи на други кандидати за виза със срок на валидност:

- а) 1 година, при условие че кандидатът за виза е получил и е използвал законосъобразно една виза през предходните 18 месеца;
- б) 2 години, при условие че кандидатът за виза е получил и е използвал законосъобразно една многократна виза със срок на валидност 1 година през предходните 30 месеца;
- в) от 3 до 5 години, при условие че кандидатът за виза е получил и е използвал законосъобразно една многократна виза със срок на валидност 2 години през предходните 42 месеца.

3. Чрез дерогация от параграфи 1 и 2 срокът на валидност на визата може да бъде съкратен в отделни случаи, когато са налице основателни съмнения, че условията за влизане ще бъдат изпълнени през целия срок, или когато срокът на валидност на визата би надхвърлил срока на валидност на документа за пътуване на кандидата за виза.

4. Общата продължителност на пребиваването на територията на държавите членки за лицата, посочени в параграфи 1 и 2, не може да надвишава 90 дни в рамките на период от 180 дни.“

(6) Член 5 се заменя със следното:

**„Член 5**

*Визови такси и такси за обслужване*

1. Таксата за обработка на заявление за виза е 75 % от сумата, която трябва да бъде начислена съгласно приложимото национално законодателство.

Този процент може да бъде преразгледан в съответствие с процедурата, предвидена в член 12, параграф 4.

2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, държавите членки не събират визови такси от следните категории лица:

- а) членове на официални делегации, които по официална покана, отправена до Кабо Верде, пътуват до държава членка, за да участват в срещи, консултации, преговори, официални програми за обмен или прояви, организирани по инициатива на междуправителствени организации;

- б) деца на възраст под 12 години;

- в) ученици, студенти, лица, участващи в програма за следдипломно обучение, и придружаващите ги преподаватели при пътуване с учебна или образователна цел;

- г) научни работници, които пътуват с цел извършване на научноизследователска дейност;

- д) лица на възраст 25 години или по-малко, които участват в семинари, конференции, спортни, културни или образователни прояви, организирани от организации с нестопанска цел;

- е) съпрузи, деца (включително осиновени деца) на възраст под 21 години или на издръжка и родители на граждани на Кабо Верде, законно пребиваващи на територията на държава членка, или на граждани на Съюза, пребиваващи в държавата членка, на която са граждани.

3. Без да се засягат разпоредбите на параграф 2, буква е), децата, които са на възраст поне 12 години, но под 18 години, заплащат 50 % от приложимата такса по параграф 1.

4. Когато държавите членки работят с външен доставчик на услуги, е възможно заплащане на такса за обслужване. Таксата за обслужване е пропорционална на разходите, направени от външния доставчик на услуги при изпълнение на неговите задачи, и не може да надхвърля 30 EUR.“

(7) Вмъква се следният член:

**„Член 5а**

*Документни доказателства*

1. За следните категории граждани на Кабо Верде за потвърждаване на целта на пътуването са достатъчни следните документи:

- а) за членове на национални и местни правителства и парламенти, на конституционни съдилища и върховния съд или на сметни палати, ако лица не са освободени от изискването за притежаване на виза съгласно настоящото споразумение, при изпълнение на техните служебни функции:

- вербална нота, издадена от Министерството на външните работи на Кабо Верде, потвърждаваща, че кандидатът е на официална мисия в държава членка;
- б) за членове на официални делегации, които по официална покана, отправена до Кабо Верде, пътуват до държава членка, за да участват в срещи, консултации, преговори, програми за обмен или прояви, организирани по инициатива на междуправителствени организации:
  - писмо от компетентния орган на Кабо Верде, в което се потвърждава, че кандидатът е член на неговата делегация, който пътува до територията на държавата членка или държавите членки, за да участва във въпросното мероприятие или мероприятия, придружено с копие на официалната покана или потвърждението за регистрация, издадени от организацията домакин;
- в) за бизнесмени и представители на бизнес организации:
  - писмена покана от дружество или организация, установени в държавата членка, до която се пътува;
- г) за съпрузи, деца (включително осиновени деца) на възраст под 21 години или на издръжка и родители на граждани на Кабо Верде, законно пребиваващи на територията на държава членка, или на граждани на Съюза, пребиваващи в държавата членка, на която са граждани:
  - писмена покана от лицето домакин;
- д) за ученици, студенти, лица, участващи в програма за следдипломно обучение, и придружаващите ги преподаватели при пътуване с учебна или образователна цел, включително университетски или други програми за обмен (за престой, не по-дълъг от 90 дни в рамките на всеки 180-дневен период):
  - писмена покана или удостоверение за записване, издадени от училището, колежа или университета домакин, или удостоверения за курсовете, които ще бъдат посещавани;
- е) за лица, участващи в научни или академични дейности или обучение, включително професионално обучение (за престой, не по-дълъг от 90 дни в рамките на всеки 180-дневен период):
  - удостоверение за записване, издадено от учебното заведение, или писмено искане, издадено от организацията домакин;
- ж) за лица, които участват в семинари, конференции, културни или религиозни събития, организирани от организации с нестопанска цел, регистрирани в държава членка:
  - писмена покана от организацията домакин за участие в дейностите;
- з) за лица, които пътуват по медицински причини, и необходимите придружаващи ги лица:
  - официален документ от лечебно заведение, в който се потвърждава необходимостта от медицински грижи във въпросното заведение, както и доказателство за разполагане с достатъчно средства за заплащане на медицинското лечение или доказателство за авансово плащане на медицинските грижи, както и, когато е приложимо, за необходимостта лицето, което ще бъде лекувано, да бъде придружавано;

- и) за участници в международни спортни прояви и лицата, които ги придружават служебно:
    - писмена покана от приемащата организация, компетентни органи, национални спортни федерации или национални олимпийски комитети на държавите членки;
  - й) за журналисти и придружаващите ги технически екипи, които пътуват служебно:
    - удостоверение или друг документ, издадени от професионална организация или от работодателя на кандидата, с които се доказва, че кандидатът има квалификация на журналист и целта на пътуването е осъществяването на журналистическа дейност или че лицето е член на техническия екип, придружаващ журналиста служебно.
2. За целите на настоящия член писмената покана или съответните официални документи включват следната информация:
- а) относно поканеното лице: името и фамилията, датата на раждане, пола, гражданството, номера на паспорта, времето и целта на пътуването, броя на необходимите визания и (когато е приложимо) имената на съпруга(та) и децата, придружаващи поканеното лице; и
  - б) ако страната, отправила поканата, е физическо лице: името и фамилията на лицето, отправило поканата, адреса му и (когато е приложимо) доказателство за законното му пребиваване на територията на държава членка в съответствие с националното законодателство; или
  - в) ако страната, отправяща поканата, е юридическо лице, дружество или организация (включително организация с нестопанска цел), установено(а) на територията на държавата членка или държавите членки: пълното име и пълния адрес на лицето, което отправя поканата, името и длъжността на представителя, подписал искането, и регистрационния номер на лицето, което отправя поканата, съгласно изискванията, определени в националното право на въпросната държава членка; или
  - г) ако съответният официален документ се издава от публичен орган: името и длъжността на лицето, подписало искането, и статута на кандидата.
3. Кандидати, които са получили и правомерно са използвали многократна виза със срок на валидност от поне 1 година през предходните 30 месеца по принцип са освободени от изискването да предоставят документи за доказване на настаняване или на доказателство за достатъчно средства за настаняване.“

(8) Член 8 се заменя със следното:

**„Член 8**

*Дипломатически и служебни паспорти*

1. Гражданите на Кабо Верде, които притежават валиден дипломатически или служебен паспорт, издаден от Кабо Верде, могат да влизат на територията на държавите членки, да я напускат и да преминават транзитно през нея, без да притежават виза.
2. Гражданите на Съюза, които притежават валиден дипломатически или служебен паспорт, издаден от държава членка, както и притежателите на валидно разрешение на



ЕС за преминаване, могат да влизат на територията на Кабо Верде, да я напускат и да преминават транзитно през нея, без да притежават виза.

3. Лицата, посочени в параграфи 1 и 2, могат да пребивават на териториите съответно на държавите членки или на Кабо Верде за срок, не по-дълъг от 90 дни в рамките на период от 180 дни.“

(9) Член 10, параграф 1 се заменя със следното:

„1. Страните сформират Съвместен ръководен комитет за Споразумението (наричан по-нататък „Комитетът“), който е съставен от представители на Съюза и на Кабо Верде.“

(10) Член 11 се заменя със следното:

#### **„Член 11**

*Връзка на настоящото споразумение със споразумения, сключени между държавите членки и Кабо Верде*

Считано от влизането му в сила, настоящото споразумение има предимство пред разпоредбите на двустранните и многостранните споразумения или спогодби, сключени между държавите членки и Кабо Верде, доколкото разпоредбите на тези споразумения или спогодби могат да засегнат или да изменят приложното поле на настоящото споразумение.“

(11) Член 12, параграф 5 се заменя със следното:

„5. Всяка страна може да спре изцяло или отчасти прилагането на настоящото споразумение. Другата страна се нотифицира за решението за спиране не по-късно от 48 часа преди неговото влизане в сила. Страната, спряла прилагането на настоящото споразумение, информира другата страна веднага щом отпаднат причините за това спиране.“

(12) Втората алинея от Протокола към Споразумението относно държавите членки, които не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, се заменя със следното:

„В съответствие с Решение № 565/2014/ЕС на Европейския парламент и на Съвета<sup>6</sup> са предприети хармонизирани мерки за опростяване на транзитното преминаване и краткосрочното пребиваване на притежателите на шенгенски визи и шенгенски разрешения за пребиваване през или на територията на държавите членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген. С Решение № 565/2014/ЕС на България, Хърватия, Кипър и Румъния се разрешава едностранно да признават като равностойни на националните им визи не само за целите на транзитно преминаване през техните територии, но и за целите на планиран престой, ненадвишаващ 90 дни в рамките на период от 180 дни, следните документи:

- единни визи за краткосрочно пребиваване, които са валидни за две или за многократни влизания;

<sup>6</sup> Решение № 565/2014/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 15 май 2014 г. за въвеждане на опростен режим за контрола на лица на външните граници, който се основава на едностранното признаване от страна на България, Хърватия, Кипър и Румъния на определени документи за равностойни на националните им визи за транзитно преминаване или планиран престой на тяхна територия, ненадвишаващ 90 дни в рамките на период от 180 дни, и за отмяна на Решения № 895/2006/ЕО и № 582/2008/ЕО (Официален вестник на Европейския съюз L 157, 27.5.2014 г., стр. 23).

- визи за дългосрочно пребиваване и разрешения за пребиваване, издадени от държави членки, които прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, включително визи с ограничена териториална валидност, издадени в съответствие с член 25, параграф 3, първо изречение от Визовия кодекс; и
- национални визи и разрешения за пребиваване, издадени от България, Хърватия, Кипър и Румъния.“

### **Член 2**

1. Настоящото споразумение подлежи на ратификация, приемане или одобряване в съответствие със собствените процедури на страните и страните се нотифицират взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.
2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след месеца, през който е направена последната нотификация, посочена в параграф 1.

### **Член 3**

Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски, като текстовете на всички тези езици са автентични.

Следните съвместни декларации се приемат от страните и се прилагат към Споразумението:

#### **„Съвместна декларация относно правилата за предоставяне на визи за Кабо Верде на граждани на Съюза за престой над 30 дни, не по-дълъг от 90 дни**

В съответствие със законодателството на Кабо Верде гражданите на Съюза са освободени от изискването за притежаване на виза за влизане и пребиваване на територията на Кабо Верде за престой, не по-дълъг от 30 дни. За планиран престой, по-дълъг от 30 дни, те са длъжни да подадат заявление и да получат разрешение от органите на Кабо Верде. Съгласно Закон № 66/VIII/2014 на Република Кабо Верде, изменен, гражданите на Съюза могат да кандидатстват за издаване на виза с валидност до 90 дни и да получат такава виза в консулските служби на Кабо Верде или да кандидатстват на територията на Кабо Верде пред компетентните органи за удължаване на срока на тяхното пребиваване.

Съгласно член 3, параграф 2 от Споразумението за планиран престой над 30 дни, но не по-дълъг от 90 дни, най-малко същите улеснения, предоставени на гражданите на Кабо Верде съгласно Споразумението, се прилагат за съответните граждани на Съюза.

Страните приемат, че Съвместният ръководен комитет, създаден съгласно член 10, ще наблюдава прилагането на тази разпоредба.“

#### **„Съвместна декларация относно член 12, параграф 5 от Споразумението във връзка с основанията за спиране на прилагането на Споразумението**

Всяка страна може да спре изцяло или отчасти прилагането на Споразумението, и по-специално на член 8, по причини, като например съображения, свързани с обществеността, защита на националната сигурност или защита на общественото здраве, липса на

сътрудничество в областта на обратното приемане или зачитане на правата на човека и демокрацията. Всяко спиране на прилагането се извършва в съответствие с процедурата, предвидена в член 12, параграф 5.

В случай на спиране на прилагането на всички или на някои от разпоредбите на Споразумението страните започват консултации в рамките на Комитета, създаден съгласно член 10, с цел да намерят решение на проблемите, довели до спирането.

Настоящата съвместна декларация заменя Съвместната декларация относно член 8 от Споразумението във връзка с дипломатическите и служебните паспорти.“

#### **„Съвместна декларация относно сътрудничеството във връзка с документите за пътуване**

Страните се договарят, че при наблюдението на прилагането на Споразумението Съвместният ръководен комитет, създаден съгласно член 10, следва да оценява въздействието на нивото на сигурност на съответните документи за пътуване върху действието на Споразумението. За тази цел страните се договарят да се информират редовно относно:

- мерките, предприети с цел да се избегне умножаването на документите за пътуване;
- мерките, предприети за развиване на техническите аспекти на сигурността на документите за пътуване; и
- мерките, предприети във връзка с процеса на персонализиране на издаването на документите за пътуване.

Двете страни заявяват като приоритетен своя ангажимент да осигурят високо ниво на сигурност на дипломатическите и служебните паспорти, по-специално чрез интегриране на биометрични методи за идентификация. За Съюза това ще бъде осъществено в съответствие с Регламент (ЕО) 2252/2004 на Съвета от 13 декември 2004 г. относно стандартите за отличителните знаци за сигурност и биометричните данни в паспортите и документите за пътуване, издавани от държавите членки. За Кабо Верде това ще бъде осъществено в съответствие с Декрет-закон № 21/2014 от 17 март 2014 г. за установяване на техническите спецификации, сигурността и условията за издаване на биометричния паспорт, издаван от Кабо Верде.

Настоящата съвместна декларация заменя Съвместната декларация относно сътрудничеството във връзка с документите за пътуване.“